

**(Italian)**

***Dove I diritti umani Incominciano***  
***un***  
**manuale personale**  
**per**  
**I diritti umani**

Tradotto da

**Giovanni Carfi**  
**Palmina Carfi**

**Introdotta al The 3<sup>rd</sup> World Congress on Adult Tutela**  
***30 Maggio 2014, Arlington, Virginia, Stati Uniti d'America***

**Una pubblicazione congiunta**  
**dell'Associazione Tutela del New Jersey, Inc. (GANJI)**  
**e**  
**Nuovi concetti per Living (NCFL)**

**Editor-in-Chief Joan Kakascik, Ed. D.**  
**Associate Editor Simon Azavedo, MSW, LCSW, CCBT, DAPA**  
**Assistant Editor Rachel Shemesh, MA, CCBT**  
**Assistant Editor Diana Germano Reinkraut, MSW**

*From*

*Where Human Rights Begin—Human Rights and Guardianship for Individuals with Developmental Disabilities—In Plain Language*

© GANJI 2012

Document may be copied and distributed without charge so long as GANJI is given credit as proponent



L'Associazione Tutela del New Jersey, Inc. (GANJI) è un non-for-profit di professionisti, famiglie e individui impegnati a sostenere tutori e altri decisori surrogate nei migliorare la vita delle persone che necessitano di assistenza. La nostra missione è quella di essere una risorsa per i custodi e difensori comprese le famiglie, professionisti e privati interessati che sono coinvolti nella vita delle persone che necessitano di assistenza. L'organizzazione fornisce istruzione e di una rete di riferimento e promuove gli standard etici della prassi.

[www.ganji.org](http://www.ganji.org)



Nuovi concetti per Living (NCFL) è una comunità organizzazione non-profit impegnata a persone con disabilità e delle loro famiglie. Ispirato dalla visione delle famiglie e delle persone con disabilità dello sviluppo, Nuovi Concetti permettono alle persone di realizzare i loro sogni e per raggiungere il loro potenziale individuale attraverso programmi e servizi che includono alloggio, professionale e giornata di formazione del programma, ricreazione, sensibilizzazione e educazione familiare e il sostegno della comunità di qualità.

[www.ncfl.net](http://www.ncfl.net)

*Dove I diritti umani Begin: Diritti umani per le persone con disabilità dello sviluppo—Nel libro Plain lingua e le copie libro e USB sono disponibili per l'acquisto da GANJI e NCFL siti web*

I supplementi non in lingua inglese sono disponibili gratuitamente scaricando

GANJI [www.ganji.org](http://www.ganji.org)

NCFL [www.ncfl.net](http://www.ncfl.net)

IGN Internazionale Tutela Network [info@nationalguardianshipnetwork.org](mailto:info@nationalguardianshipnetwork.org)  
Resource Library internazionale su Adult Tutela

## Introduzione

**CONOSCERE** i vostri diritti umani e delle responsabilità di esempio per aiutarvi a praticare i vostri diritti.

**LEGGERE** sui diritti e le responsabilità di campioni o qualcun altro li legge a voi.

**CREARE** il proprio libro per i diritti umani ponendo le foto ed i commenti sullo spazio vuoto da ogni dichiarazione sui diritti.

**I diritti comprendono**

- **Diritti personali**
- **Modalità di vita**
- **Assistenza sanitaria**
- **Lavoro e abilitazione**
- **Ambiente sicuro**

## Sommario

**Parte 1** Tabella riassuntiva dei diritti e delle responsabilità di esempio

**Parte 2** Le dichiarazioni di 26 diritti per foto personali e commenti personali

**Parte 3** Confronto tra statuti legali (campioni), dichiarazioni, e norme

**Parte 1** Tabella riassuntiva dei diritti e delle responsabilità di

## esempio

	<b>Diritti personali</b>	<b>Esempio di responsabilita</b>
Diritto #1 Rispetto	Di essere rispettato come persona con diritto	<p>Parlare e agire con gentilezza verso con gli altri</p> <p>Così come si desidera che loro lo siano con te</p> <p>La vostra famiglia sia, custode, responsabile nel caso che qualcuno colpisca o stuzzichi</p> <p>O ti sgridi rispettare gli altri, non offendere, o prendere in giro</p>
Diritto # 2 Aiuto Sostegno	Di avere un avvocato personale	<p>Per conoscere I vostri diritti e responsabilita</p> <p>Per parlare al vostro posto</p> <p>Per ottenere aiuto quando ne avete bisogno</p> <p>Per incontrare il Comitato dei diritti umani in caso di necessita</p>
Diritto # 3 Religione	Per andare liberamente in chiesa, sinagoga, moschea, o luoghi di culto a vostra scelta, o non di andare	<p>Per conoscere la vostra religion, o se si sceglie di farlo</p> <p>E per rispettare la religion degli altri</p> <p>Per rispettare con loro che non praticano una religion</p>
Diritti # 4 Voto	Di registrarsi e di votare alle elezioni, se si vuole fare in modo di esprimere la propria opinione	Per votare il modo desiderato di voto in assemblea, in organizzazione, e in elezioni nazionale, statali e comunitarie

		<p>Per rispettare con loro che non condividono il modo</p> <p>Se votare o scegliere di non votare</p>
Diritti # 5 Tutore	Per avere un tutore parziale o generale, o se avete bisogno di uno	<p>Per parlare con il tutore, agente, o avvocato di quello che vuoi o di quello che ti serve</p> <p>Per chiedere al giudice si annullare il tuo tutore</p> <p>Per nominare qualcuno di cui ti fidi essere il tuo tutore</p>
<b>Modalità di vita</b>		
Diritto # 6 Servizi	Di avere servizi di cui avete bisogno, come un posto sicuro e pulito in cui vivere	<p>Per seguire le norme di sicurezza</p> <p>Per prendersi cura della vostra casa</p>
Diritto # 7 Oggetti personali	Di avere il proprio denaro, vestiti e oggetti personali al sicuro	<p>Per prenderti in cura delle tue cose</p> <p>Per non prendere le cose degli altri</p>
Diritto # 8 Posta elettronica	<p>Per inviare e ricevere posta elettronica private</p> <p>Per chiedere a qualcuno di aiutarvi a leggere o scrivere la tua posta se hai bisogno di aiuto</p>	<p>Per rispettare il diritto di un'altra persona per inviare la posta chiusa</p> <p>Per rispettare il diritto che di un'altra persona non possa aprire e leggere la propria posta</p>
Diritto # 9 Telefono	<p>Di effettuare telefonate e per ricevere telefonate durante orari ragionevoli</p> <p>Per avere diritto a chiamate</p>	<p>Per seguire le regole di casa fare e ricevere telefonate</p> <p>Per pagare la bolletta del telefono</p>

	telefoniche private	Per rispettare il diritto di un'altra persona  Per effettuare e ricevere chiamate telefoniche private
Diritto # 10 Dieta sana	Per avere una dieta sana ed equilibrata	Per aiutare a pianificare I pasti  Per mangiare cibi che ti piacciono e che ti fanno bene  Per seguire la dieta anche il medico ritiene buona per te
Diritto # 11 Le Relazioni	Di avere relazioni con fidanzate e fidanzati	Per rispettare I tuoi amici  Per informazioni su come comportarsi in occasione di eventi sociali, balli e viaggi
Diritto # 12 Visitatori	Di ricevere ospiti in orari ragionevoli	Per organizzare l'arrivo dei vostri ospiti in orari ragionevoli  Per assicurarsi che i vostri ospiti seguino le regole di casa
Diritto # 13 Attivita	Per partecipare ad attivita sociali e ricreative a casa vostra, scuola, lavoro, luogo, o una comunita quando si vuole essere partecipi	Per seguire le regole dell'attivita  Per far sapere agli altri, se si vuole andare o non andare a un'attivita
Diritto # 14 Privacy	Per avere la privacy quando si vuole stare da solo	Potere dire alla gente quando si vuole stare da solo  Rispettare gli altri quando vogliono stare soli
	<b>Sanita</b>	
Diritto #15 Trattamento &	Per ottenere il trattamento o la	Per andare alle session di

Terapia	terapia di cui avete bisogno	trattamento o terapia  Per seguire le direttive del medico e terapeuta
Diritto #16 Una Vita Sana	Per praticare una vita sana ed esercizio fisico	Per prendersi cura di voi stessi in modo da rimanere in buona salute  Per scegliere un esercizio che vi piace, volete e potete fare
Diritto # 17 Cure Mediche	Per avere un medico, dentista, o altro operatore sanitario regolarmente e quando ne avete bisogno	Per far sapere se si è malati o se si sta male per parlare con i medici  Per fare domande circa la vostra salute, assistenza sanitaria e farmaci
<b>Lavoro ed abilitazione</b>		
Diritto # 18 Scuola	Per andare a scuola fino a 21 anni	Per completare la vostra formazione  Per partecipare ai programmi scolastici
Diritto # 19 Lavoro & Gioco	Per lavorare ed essere pagato per quello che fai	Per seguire le regole del vostro posto di lavoro  Per essere un buon collaboratore per pagare le bollette
Diritto # 20 Lavoro e Presramma	Avere il diritto di chiedere di andare in un altro lavoro, o altri programmi o posto per vivere	Dire che cosa ti piace e cosa non ti piace in un posto di lavoro, o di programma o di un posto per vivere
Diritto # 21 Piano di Servizio	A partecipare allo sviluppo dei piani di servizio  Per partecipare alla vostra riunione del piano di servizio	Pensare a ciò che si desidera e alla necessità  Per informare gli altri prima e durante la riunione di che cosa hai bisogno e cosa desideri

Diritto # 22 Informazioni private	Di avere le tue cartelle private	Per dare o non dare il permesso per gli altri a leggere le tue cartelle o di non farle leggere a nessuno  Non leggere il file di chiunque altro
<b>Ambiente Sicuro</b>		
Diritto #23 Nessun Trattamento Insolito	Di essere liberi da trattamenti inusuali e vision della cartella clinica senza ordine del giudice [trattamento, psichirurgia, la sterilizzazione, e mediche, comportamentali o farmacologici ricerca]	Per parlare di eventuali trattamenti inusuali concordati con la tua famiglia, guardian, avvocato, agente, medico, gestore del caso, o il personale
Diritto #24 No restrizioni	Di essere liberi di vincoli approvati dai medici e registarti sulla cartella clinica [compresi timeout e meccanica, fisica, farmad, o procedimenti chimici]	Per parlare di un piano di comportamento o dispositivo di protezione con la vostra famiglia, guardian, avvocato, agente, gestore del caso, o il personale
Diritto #25 Nessuna Punizione	Essere liberi da qualsiasi tipo di punizione o di abuso fisico o mentale	Per potere subito denunciare punizioni o se qualcuno e abusi
Diritto # 26 Diritto Di Habeas Corpus	Avere il diritto i di avere un avvocato che ti tapprenti un avvocato in un Tribunali di diritto	Dire la verita al vostro avvocato dire la verita al giudice  Per avere il tuo tutore, se ne hai uno, con te in tribunal



## **Parte 2 Le dichiarazioni di 26 diritti per foto personali e commenti personali**

### **Diritti Personali**

#### **Diritto # 1 Rispetto: Di essere rispettato come persona con diritto**

##### **Esempio di Responsabilita**

**Parlare e agire con gentilezza  
verso con gli altri sia, custode,  
responsabile nel I casa qualcuno  
colpisca stuzzichi nel caso**

**Così come si desidera che loro lo  
Siano con te la vostra famiglia**

**Non sgridare e rispettare gli altri,  
non offendere, o prendere in giro**

## **Dritto # 2 Aiuto Sostegno: Di avere un avvocato personale**

### **Esempio di Responsabilita**

**Per conoscere I vostri diritti e  
responsabilita**

**Per parlare al vostro posto**

**Per ottenere aiuto quando ne  
avete bisogno**

**Per incontrare il Comitato dei  
diritti umani in caso di necessita**

**Diritto # 3 Religione: Per andare liberamente in chiesa, sinagoga, moschea, o luoghi di culto a vostra scelta, o non di andare**

**Esempio di Responsabilita**

**Per conoscere e seguire la vostra religione, o se si sceglie di farlo**

**E per rispettare la religion degli altri**

**Per rispettare con loro che non praticano una religione**

**Diritti # 4 Voto: Di registrarsi e di votare alle elezioni, se si vuole fare in modo di esprimere la propria opinione**

**Esempio di Responsabilita**

**Per votare il mondo desiderato i  
voto in assemblea, in  
organizzazione, e in  
elezioni nazionale, statali  
e comunitarie**

**Per rispettare con loro che non  
condividono il modo  
di votare o scegliere di non  
votare**

**Diritti # 5 Tutore: Per avere un tutore parziale o generale, o se avete bisogno di uno**

**Esempio di Responsabilita**

**Per parlare con il tutore, agente,  
o avvocato di quello che ti serve**

**Per chiedere al giudice di  
annullare il tuo tutore**

**Per nominare qualcuno di  
cui ti fidi essere il tuo tutore**

## **Modalità di vita**

**Diritto # 6 Servizi: Di avere servizi di cui avete bisogno, come un posto sicuro e pulito in cui vivere**

### **Esempio di Responsabilità**

**Per seguire le norme di sicurezza**

**Per prendersi cura della vostra  
Casa**

**Diritto # 7 Oggetti personali: Di avere il proprio denaro, vestiti e  
oggetti personali al sicuro**

**Esempio di Responsabilita**

**Per prederti In cura delle tue  
cose**

**Per non prendere le cose  
degli altri**

**Diritto # 8 Posta elettronica: Per inviare e ricevere posta elettronica private**

**Per chiedere a qualcuno di aiutarvi a leggere o scrivere la tua posta se hai bisogno di aiuto**

**Esempio di Responsabilita**

**Per rispettare il diritto di un'altra persona per inviare la posta chiusa**

**Per rispettare il diritto che di in'altra persona non possa aprire e leggere la propria posta**



**Diritto # 9 Telefono: Di effettuare telefonate e per ricevere  
telefonate durante orari ragionevoli**

**Per avere diritto a chiamate telefoniche private**

**Esempio di Responsabilita**

**Per seguire le regole di casa  
per fare e ricevere telefonate**

**Per pagare la bolletta del  
telefono**

**Per rispettare il diritto di  
un'altra persona per  
effettuare e ricevere  
chiamate telefoniche private**

**Diritto # 10 Dieta sana: Per avere una dieta sana ed equilibrata**

**Esempio di Responsabilita**

**Per aiutare a pianificare i  
pasti**

**Per mangiare cibi che ti  
piacciono e che ti fanno bene**

**Per seguire la diet ache il  
medico ritiene buona per te**

**Diritto # 11 Le Relazioni: Di avere relazioni con fidanzate e fidanzati**

**Esempio di Responsabilita**

**Per rispettare I tuoi amici**

**Per informazioni su  
comportarsi in occasione di  
eventi sociali, balli e viaggi**

**Diritto # 12 Visitatori: Di ricevere ospiti in orari ragionevoli**

**Esempio di Responsabilita**

**Per organizzare l'arrivo dei  
vostri ospiti in orari  
ragionevoli**

**Per assicurarsi che I vostri  
ospiti seguino le regole di  
casa**

**Diritto # 13 Attivita: Per partecipare ad attivita sociali e ricreative a casa vostra, scuola, lavoro, luogo, o una comunita quando si vuole essere partecipare condividere**

**Esempio di Responsabilita  
Per seguire le regole  
dell'attivita**

**Per far sapere agli altri, se si  
vuole andare o non andare a  
un'attivita**

**Diritto # 14 Privacy: Per avere la privacy quando si vuole stare da solo**

**Esempio di responsabilita  
Potere dire alla gente quando  
si vuole stare da solo**

**Rispettare gli altri quando  
vogliono stare soli**

## Sanita

**Diritto # 15 Trattamento & Terapia: Per ottenere il trattamento o la terapia di cui avete bisogno**

**Esempio di responsabilita  
Per andare alle sessioni di  
trattamento o terapia**

**Per seguire le direttive del  
medico e terapeuta**

**Diritto # 16 Una Vita Sana: Per praticare una vita sana ed esercizio fisico**

**Esempio di responsabilita**

**Per prendersi cura di voi stessi in modo da rimanere in buona salute**

**Per scegliere un esercizio che vi piace, volete e potete fare**



**Diritto # 17 Cure Mediche: Per avere un medico, dentist, o altro operatore sanitario regolarmente e quando ne avete bisogno**

**Esempio di responsabilita**

**Per fare sapere se si e malati  
o se si sta male per parle con  
I medici**

**Per pore domande circa la  
vostra salute, assistenza  
sanitaria e farmaci**

## **Lavoro ed Abilitazione**

**Diritto #18 Scuola: Per andare a scuola fino a 21 anni**

**Esempio di responsabilita**

**Per completare la vostra  
Formazione**

**Per partecipare ai  
programmi Scolastici**

**Diritto # 19 Lavoro e Gioco: Per lavorare ed essere pagato per quello che fai**

**Esempio di responsabilita**

**Per seguire le regole del vostro posto di lavoro**

**Per essere un buon collaborator per pagare le bollette**

**Per andare in pensione e potere fare qualche cosa**

**Diritto # 20 Lavoro e Presramma: Avere il diritto di chiedere di andare in un altro lavoro, o altei programmi o posta per vivere**

**Esempio di responsabilita  
Dire che cosa ti piace e piace  
cosa non ti place in un piace  
posto di lavoro, o di  
programma e di un posto  
per vivere**

**Diritto # 21 Piano di Servizio: A partecipare allo sviluppo dei piani di servizio**

**Per partecipare alla vostra riunione del piano di servizio**

**Esempio di responsabilita**

**Pensare a cio che si desidera e alla necessita**

**Per informare gli altri prima e durante la riunione di che cosa hai bisogno e cosa desideri**

**Diritto # 22 Informazioni private: Di avere le tue cartelle private**

**Esempio di responsabilita**

**Per dare o non dare il  
permesso per gli altri a  
leggere le tue cartelle o di  
non farle leggere  
a nessuno**

**Non leggere il file di  
chiunque altro**

## **Ambiente Sicuro**

**Diritto # 23 Nessun Trattamento Insolito: Di essere liberi da trattamenti inusuali e visione della cartella clinica senza ordine del giudice**

[trattamento, psicoturgia, la sterilizzazione, e mediche, comportamentali o farmacologici ricerca]

**Esempio di responsabilita**  
**Per parlare di eventuali  
trattamenti insuali concordati  
con la tua famiglia, guardiano,  
avvocato, agente, medico,  
gesture del caso, o il personale**

**Diritto # 24 NO restrizione: Di essere liberi di vincoli approvati dai medici e registarti sulla cartella clinica**

[compresi timeout e meccanica, fisica, farmaci, o procedimenti chimici]

**Esempio di responsabilita**

**Per parlarne di un piano di comportamento o dispositivo di protezione con vostra famiglia, guardiano, avvocato, agente, gestore del caso, o il personale**



**Diritto # 25 Nessuna Punizione: Essere liberi da qualsiasi tipo di punizione o di abuso fisico o mentale**

**Esempio di responsabilita  
Per potere subito denunciare  
o se qualcuno ne abusi**

**Diritto # 26 Diritto di Habeas Corpus: Avere il diritto I di avere un avvocato che ti rappresenti un avvocato in un Tribunale di diritto**

**Esempio di responsabilita**

**Dire la verita al vostro  
avvocato dire la verita al giudice**

**Per avere il tuo tutore, se ne hai  
uno, con te in tribunale**

### **Parte 3 Confronto tra statute legali, le dichiarazioni e norme**

Diritti Argomenti	NJ Codice amministrativo  N.J.A.C.30:6D (Rts. of Dev. Disabled)	NJ Statuto N.J.S.A. 3B:12-1, et.seq.	Dichiarazione Universale dei Diritti Umani delle Nazioni	Diritti delle Nazioni Unite delle persone con disabilitia	Iritti delle Nazioni Unite delle persone mentalmente retardate	NGA Diritti dell'individuo sotto tutela
<b>DIRITTI PERSONALI</b>						
1.Rispetto	6D-2	3B:12- 57	Articles: 1,2	Articles: 1,5	Paragraph 1	2
2.Auto Sostegno	6D-7 6D-8	3B:12- 56	Articles: 19,20			
3.Religione	6D-4b		Article: 18			5
4.Voto	6D-4a		Article: 21	Article: 29		
5.Tutore	6D-3b 6D-4d	3B:12- 37 3B:12- 48 3B:20- 11.1			Paragraph: 5	19
<b>MODALITIA DI VITA</b>						
6.Servizi	6D-3(b)	3B:12- 57		Articles: 25, 28		
7.Oggetti Personali	6D-3(b)	3B:12- 57	Article: 17	Article: 12(5)		4
8.Posta elettronica	6D-4c		Article: 12			
9.Modalita di vita: Telefono	6D:4d		Article: 12			
10.Dieta sana	6D:5(b)			Articles; 25, 28		6
11.Le Relazioni	6D-4e		Article: 20			
12.Visitatori	6D-4d		Article: 20			
13.Attivita	6D-3b		Article: 24, 27	Article: 30		13
14.Privacy	6D-4d			Article: 22		8
<b>SANITA</b>						
15.Trattamento & Terapia	6D-(3)	3B:12- 57		Articles: 25, 28	Paragraph: 2	3
16.Una Vita Sana	6D-(3)					12

17.Cure Mediche	6D-5(b)	3B:12-56 3B:12-57				
<b>LAVORO ED ABILITAZIONE</b>						
18.Scuola	6D-5C	3B:12-57	Article: 26	Article 24	Paragraph: 2	3
19.Lavoro e Gioco	6D-6		Article: 23	Articles: 24, 26, 27	Paragraph: 2, 3	
20.Lavoro e Progtamma	6D-6,7	3B:12-57				15
21.Piano di Dervizio	6D-10	3B:12-57				16
22.Informazioni private	6D-4f					20
<b>AMBIENTE SICURO</b>						
23.Nessun Trattamento Insolito	6D-5(2) (4)				Paragraph: 6	
24.No Restrizioni	6D-5(3)				Paragraph: 6	1
25.Nessuna Punizione	6D-5(1)		Articles: 6,7,8,10,11	Article: 12	Paragraph: 6	
26. Diritto Di Habeas Corpus	6D-7	3B:12-26				

## RIFERIMENTI

1. New Jersey Codice amministrativo diritti del disabile mentale, N.J.A.C. 30:6D
2. New Jersey Statuti Annotated, N.J.S.A. 3B:12-1, et. / ss., Tutela
3. Dichiarazione Universale delle Nazioni Unite dei Diritti Umani, adottata e proclamataerale, Resolyution, 217 (A), 10 dicembre 1948
4. Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilita, adottata dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, 13 dicembre 2006
5. Dichiarazione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone mentalmente retardates, risoluzione dell"Assemblea Generale 2856, 20 dicembre
6. Nazionale Tutela Association: *Fondamenti di Tutela: Quello che ogni guardian di sapere*, capitol 3, 2004